

安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3955
16 December 1998

CHINESE

第三九五五次会议逐字记录

1998年12月16日星期三,下午9时30分

在纽约总部举行

主席:	布阿莱先生	(巴林)
成员国:	巴西	阿莫林先生
	中国	秦华孙先生
	哥斯达黎加	尼豪斯先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	埃松格先生
	冈比亚	贾格内先生
	日本	小西先生
	肯尼亚	马胡古先生
	葡萄牙	蒙泰罗先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	斯洛文尼亚	蒂尔克先生
	瑞典	达尔格恩先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	伯利先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 10 时 05 分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特之间的局势

1998 年 12 月 15 日秘书长给安全理事会主席的信(S/1998/1172)

主席(以阿拉伯语发言):我谨通知安理会,我收到伊拉克代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例,并征得安理会的同意,我提议根据《宪章》的有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,哈姆敦先生(伊拉克)在安理会会议厅一侧为他保留的座位上就座。

主席(以阿拉伯语发言):安全理事会现在将审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有 1998 年 12 月 15 日秘书长给安全理事会主席的信,即文件 S/1998/1172。

我谨请安理会成员注意文件 S/1998/1173,其中载有 1998 年 12 月 15 日秘书长给安全理事会主席的信文,转递 1998 年 12 月 14 日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信及其附文。

安理会成员还收到了以下来文的复印件:1998 年 12 月 16 日秘书长给安全理事会主席的信,该信将作为文件 S/1998/1175 分发;1998 年 12 月 16 日美国常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信,该信将作为文件 S/1998/1181 分发;以及 1998 年 12 月 16 日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信,该信将作为文件 S/1998/1182 分发。

我的名单上第一位发言者是伊拉克代表。我请他在安理会议席就座并发言。

哈姆敦先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言): 我现在对你们讲话时, 炸弹正落在伊拉克的城市和村庄, 伊拉克是坚定和耐心的。我在这里没有用象征性的语言, 或者描述巴格达上空放烟火, 有线电视新闻网的观众正在观赏这种烟火。的确, 我说的是此时此刻落下来撕掉老年男女的心, 使儿童脸上微笑消失并使他们四肢横飞的炸弹。这些是夺走伊拉克平民生命的破坏性工具, 这些平民在过去八年中遭受了人类历史上最全面和可怕的制裁之一。

美国和英国今天发动的侵略是没有国际关系原则和世界屈服于野蛮势力最明显的证据。的确, 这是联合国和安全理事会历史上十分无情和令人难过的一天。当安全理事会在秘书长的参加下正在讨论国际原子能结构(原子能结构)和联合国特别委员会(特委会)提交的关于伊拉克遵守情况的报告时, 而且在安理会就该议题得出任何结论之前, 美国和英国对伊拉克发动了攻击。两个大国要求暂停安全理事会非正式会议, 它们的侵略借口是两份报告之一, 特委会的报告, 强调伊拉克不与特委会进行充分合作。因此, 美国再次僭取安全理事会的权力, 藐视国际法和《联合国宪章》。的确, 美国无视安理会成员的信誉, 这些成员正在开会, 却甚至不能根据其维持国际和平与安全的职责完成他们的讨论。

我们一再警告提防联合国特委会的不公正和缺乏客观性。特委会执行主席昨天和今天的行为提供了新的证据, 他的不公平, 缺乏正直性和缺乏国际公务员的客观性确实会使世界走向灾难, 这场灾难的第一批受害者是联合国及其信誉。特委会执行主席昨天在其报告中从 300 次检查行动中挑出了 5 次事件, 我重复自特委会在 11 月 18 日恢复其伊拉克行动以来进行的 300 次行动中的 5 次事件, 他们认为这些事件绝对证明伊拉克不予合作。这些事件是什么? 一次事件是伊拉克方面要求特委会在星期五尊重穆斯林宗教节日。另一次是伊拉克方面带检查员去一个非伊拉克的组织的总部, 该组织官员不让检查员进入其总部。第三个事件是特委会检查员进入了一个场址, 他们期望在那里找到假设的文件, 但他们没有找到

这种文件，因为这些文件不在那里。

另一个事件涉及“空中力量”文件，当时我们曾邀请他在秘书长特使在场情况下共同讨论该文件。他拒绝这样做。还有一个事件涉及视察党总部，当时党代表要求得到视察党总部的书面请求——只几行字。他们拒绝这样做。为了就伊拉克合作问题最后得出不客观的结论，特别委员会执行主席今天在没有告知安全理事会或得到其核可——我重申：没有告知安理会或得到其核可——情况下，从伊拉克撤出其检查人员，以便完全为美国和联合王国的军事侵略铺平道路。

在伊拉克大规模毁灭性武器问题上的小题大做只是一个大谎言；另一个谎言是指责伊拉克构成对其邻国的威胁。就大规模毁灭性武器而言，特委会和国际原子能机构自 1991 年 4 月以来一直在伊拉克方面合作下工作，并完成解除武装方面的基本工作。国际原子能机构最近宣布解除武装阶段已基本结束，特委会也宣布即将完成导弹和化学武器阶段，特委会主席规定该阶段为一个月。

出现的问题是：他们声称伊拉克仍拥有的被禁武器在哪里？如果特委会有任何证据表明伊拉克拥有被禁武器或其构件，则我们将同过去一样，向特委会提出挑战，要求它向安全理事会提出实际证据。的确，安全理事会一些成员已多次要求呈交此类证据，但特委会没有这样做。

关于伊拉克给其邻国构成威胁问题——在这方面有一个众所周知的例外——我们要求安全理事会告诉我们，有哪个伊拉克邻国声称伊拉克危及其和平与安全？我们确实要提出另一个问题：安全理事会面对某些安全理事会常任理事国天天危及伊拉克和平与安全，和另一个邻国的其它威胁做了些什么？

最后，我请安全理事会履行其《联合国宪章》规定的责任，要求立即和无条件停止目前对伊拉克的侵略。另外，我提醒安理会注意我国国家领导人发表的声明内容，即我们相信，伊拉克人民将再次证明，这场侵略将证明同它们过去在以前历次侵略中的所作所为一样徒劳无益，而且是一个失败。

最后，我祝坚定的伊拉克人民、阿拉伯人民和世界各地穆斯林过一个神圣的斋

月。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):今天的会议是在伊拉克遭受美国 and 联合王国部队大规模导弹和攻击和轰炸之时召开的。有人员伤亡,宝贵的物资也遭到破坏,给该区域内外的和平与安全都造成威胁。我要忆及,在巴格达有俄罗斯公民。俄罗斯联邦外交部长伊凡诺夫先生今天已表明,如果确有俄罗斯公民丧生,后果将极为严重。

这给近年来旨在危机后波斯湾区域问题的解决和拆除伊拉克大规模毁灭性武器及其运载系统能力的大量工作造成了严重损害。为监测伊拉克被禁方案而长期非常认真建立的监测系统的存在受到人们的质疑。俄罗斯坚决反对的这一事件令人们感到非常严重关切并深感震惊。美国和联合王国无端采取武力行径,严重违反了《联合国宪章》、国际法各项原则和各国在世界舞台上公认的负责行为准则和规则。这基本上危及以联合国和安全理事会为核心环节的整个国际安全制度。

只有安全理事会才有权确定应为维持或恢复国际和平与安全采取什么步骤。我们绝不接受美国和联合王国在其信中企图以安全理事会以前的授权为依据为其使用武力辩护。安理会决议没有给此类行动提供任何依据。

我要忆及,安全理事会最近关于伊拉克问题的决议,即第 1205(1998)号决议明确阐明,安全理事会

“决定,根据《宪章》赋予的维持国际和平与安全的主要责任,继续积极处理此案。”

因此,采取这些行动显然违反了安全理事会决议。选择以单方面武力行径解决同伊拉克的问题的国家必须为此类行动的后果承担责任。任何国家都无权代表联合国独立行动,更不能行使世界警察职能。俄罗斯一直在为促进迅速解决有关伊拉克的局势进行密集外交努力。以政治和外交手段解决伊拉克危机的潜力根本没有得到充分发挥,伊拉克和联合国最近正常的合作进程尤其可以表明这一点。伊拉克领导人甚至现在仍确认愿意继续合作。

我们认为,虽然伊拉克同联合国特别委员会和国际原子能机构的合作存在某些问题,但目前的危机是人为造成的,其部分原因是特别委员会执行主席理查德·巴特勒采取不负责任的行动。他今年12月15日夜提交的报告严重歪曲了真实情况,并断言伊拉克没有充分合作。该结论没有为事实所证实。然后理查德·巴特勒又没有同安全理事会进行任何磋商,就从伊拉克撤离所有特别委员会工作人员。同时,完全不能接受地把报告泄漏给通讯媒介,使媒介先于安全理事会成员得到案文。因此,理查德·巴特勒严重滥用其权威。他的行径导致有关伊拉克的局势急遽恶化。

具有象征意义的是,就在理查德·巴特勒在安理会今天的磋商会议上企图为其报告的结论辩护时,我们获悉对伊拉克的攻击,而这项单方面行动的辩护理由正是特别委员会执行主席提交的这份报告。

鉴于伊拉克的新局势,俄罗斯联邦不能不感到关注。我们呼吁立即停止这些军事行动,表现出克制和慎重,不使冲突进一步升级,这个冲突已经充满了完全可以预计的后果,无论对于解决伊拉克问题还是对于整个国际社会的稳定,这些后果都是危险的。

我们深信,只有通过政治和外交方法,在遵守安全理事会决议和国际法准则的基础上,才能解决伊拉克问题。

我们感谢秘书长今天发表的声明,除其它事项外,他在声明中表示愿意促进和平解决波斯湾地区的问题。

我们认为,根据《联合国宪章》,安全理事会应发挥作用,包括从原则上评估目前的单方面军事行动。就这一点而言,今天的会议具有特别重要意义。

秦华孙先生(中国):今天下午,美国和英国开始对伊拉克进行军事打击,从而违反了《联合国宪章》和国际法准则,我们对此深感震惊并予以谴责。尤其需要指出的是,在联合国秘书长和国际社会的共同努力下,伊拉克已经恢复与联合国特委会和国际原子能机构的合作,有关核查工作也取得了进展。在此情况下,两国无端采取军事行动,这是毫无道理的。

我们对于伊拉克人民和联合国在伊拉克工作人员的安全深感担忧。

我们也感谢秘书长今天就此发表的讲话。

中国代表团在今天上午关于“维护和平与安全及冲突后建立和平”问题的公开辩论中曾表示,我们反对在国际关系中单方面诉诸武力或以武力相威胁的强权政治。我们认为,这种违反国际法和国际关系准则的行径,本身就是对国际和平与安全的严重威胁。我们这些话并不是无的放矢。

中国一贯力主和平解决国际争端,反对在国际关系中使用或威胁使用武力。特委会与伊拉克就核查问题存在的分歧,完全可以通过对话与协商妥善解决。使用武力不仅无助于问题的解决,还可能对执行安理会决议、伊拉克与联合国的关系以及国际和该地区的和平与稳定造成严重后果。我们呼吁美国和英国立即停止对伊拉克的一切军事行动,避免采取任何使局势恶化的其它行动,回到合作和对话的道路上来。

特委会领导人在此危机中起了不光彩的作用。特委会向秘书长提交的有关报告以偏概全,回避事实。特委会领导人对目前的危机难辞其咎。

从美、英致安理会主席函中可以看到,它们将特委会的有关报告作为其对伊拉克动武的主要理由,这也许正是报告的目的。但我想指出,无论特委会领导人编写报告的意图如何,无论阅读该报告的国家如何利用这一报告,事实上并不存在对伊拉克动武的任何理由和借口。

我们认为,只有通过政治和外交手段,才能妥善解决在伊拉克武器核查中出现的各种矛盾和分歧。

《联合国宪章》赋予安理会的主要职责是维护国际和平与安全。在目前战争与和平的关键时刻,安理会应履行这一神圣职责。我们愿与国际社会一道,为此而进行努力。

杰里米·格林斯托克爵士(联合王国)(以英语发言):数小时之前,联合王国军队与美国军队一道,对伊拉克采取了军事行动。这不是一项仓促决定。

造成这场危机的道路是漫长的。在这条道路的任何一点上,伊拉克都可以选择充分和自由合作,从而避免我们被迫采取的行动。在此有必要回顾这条道路,探讨我们为什么会走到今天这一步。

结束海湾战争的安全理事会第 687(1991)号决议规定,停火的条件是,伊拉克应销毁其大规模毁灭性武器并且同意对其销毁此种武器的义务的监测。

这项保证为什么如此重要?因为伊拉克无故地侵犯科威特,因为在那次冲突过程中,伊拉克向邻国滥发弹道导弹,因为伊拉克已经表明它准备并愿意使用最致命的武器。它对伊朗大量使用化学武器,1988 年在哈拉布贾对本国平民使用芥子气和塔崩神经性毒剂,使数千平民丧生。萨达姆·侯赛因是唯一授权使用神经性毒剂的领导人。两伊战争中,化学武器造成 20 000 多人伤亡。海湾战争后才慢慢发现,伊拉克发展了数量庞大的最致命性武器。

设立联合国特别委员会(特委会)是为了消除伊拉克庞大的大规模毁灭性武器能力,充分和可核查地清点伊拉克过去生产和使用过的武器。为了完成这项任务,特委会于 1991 年获准立即、无条件和不受限制地检查它所希望检查的所有地区、设施、设备和档案。

但伊拉克从未给予特委会以它完成任务所需要的合作。相反,它隐瞒它过去和目前方案的证据,并采取骚扰和欺骗政策破坏特委会执行任务。当伊拉克担心任何罪证会被发现时就阻挠检查。它不提交特委会知道存在的文件,这些文件显然同伊拉克的大规模毁灭性武器方案有关。甚至臭名昭著的“空军”文件也尚未交出。

过去 14 个月中,伊拉克蓄意挑起一系列危机,企图消磨国际社会的意志:1997 年 10 月、1998 年 2 月、1998 年 8 月和 1998 年 10 月底。每一次他们都用停止合作的办法,目的是为了闪烁其词,也是为了分散军力。

11 月 14 日,在最后时刻由于知道他们将受攻击,伊拉克人主动表示要全面、无条件和不加限制地同特委会合作。攻击取消了。我们心甘情愿地再作最后努力避免使用武力。但我们当时说我们要萨达姆·侯赛因守信,并说如果他再次失信,就

不会有第二次机会了。秘书长和同巴格达有联系渠道的其他人也发出警告,但伊方对这些话置若罔闻。

特委会报告表明伊拉克再次失信。报告不仅详细列出阻挠的情节,而且说明了这直接有关会为大规模毁灭性武器的下落以及生产这些武器的能力提供线索的文件、厂址和人员。不是为阻挠而阻挠,而是有计划地欺骗以阻止找到和销毁大规模毁灭性武器。

特委会一再表明,只有伊拉克真正合作,它才能在搞清楚悬而未决问题和建立有效监测与核查系统方面取得进展。不幸,这种合作没有出现。整个不断隐瞒和欺骗的历史就是我们采取军事行动的原因。

我们在这方面的目标是清楚的:削弱伊拉克建造和使用大规模毁灭性武器的能力,减少伊拉克对其邻国的威胁。因此,选择的目标是与其军事能力、大规模毁灭性武器和威胁邻国能力有关的目标。

在安全理事会通过的历次决议中可以找到军事行动的明确法律依据。第1154(1998)号决议表明,伊拉克对允许特委会和国际原子能机构不受限制地出入的义务的任何违反会有最严重的后果。那是在又通过了三次决议和9个月之前。第1205(1998)号决议确定伊拉克1998年10月31日决定停止与特委会合作是明目张胆违反第687(1991)号决议,这项决议为1991年停火规定了条件。因此,安理会以这项决议含蓄地恢复了第678(1990)号决议中对使用武力的授权。巴特勒大使的报告表明尽管伊拉克承诺取消10月31日决定,但它不仅没有恢复与特委会的全面合作而且对特委会工作施加了新限制。

英国首相今晚早些时候在他的声明中说,

“这一行动本可避免。海湾战争以来,整个国际社会致力于制止萨达姆·侯赛因保存和发展核、化学和生物武器,制止他继续威胁邻国。为了该地区 and 世界更广泛地区的安全与稳定,不能允许他这样做。如果他不能通过说理和外交放弃他的大规模毁灭性武器方案,就必须以武力使其降级和减少。在其

他办法都已用尽之后,没有别的现实的便通办法。”

尼豪斯先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):作为一个和平、民主和非军事化的小国,哥斯达黎加坚持并继续毫不动摇地坚持以拒绝在国家关系中使用武力原则为基础的国际政策。这一长期政策的依据是我们本国的经验和坚信国际法是处理和解决国际争端的唯一正当和合法的手段。

过去两年中,哥斯达黎加作为当选的安全理事会成员执行了这一原则性的政策,在所有情况下作为第一优先事项积极支持按《宪章》第三十三条规定使用和平解决争端的手段。此外,哥斯达黎加以同一身份重申了按《宪章》第七章第四十二条设想作为例外措施诉诸使用武力纯属安全理事会的管辖范围,只有联合国这一主要机构能授权这类集体行动。

在这种情况下,哥斯达黎加十分深感不安地获悉美国和联合王国今天对伊拉克巴格达的军事设施进行了空中袭击。鉴于这些事件,哥斯达黎加重申其长期立场:拒绝单方面使用武力和坚持遵守国际法律文书。

然而,哥斯达黎加谨表示,过去两年中它沮丧地看到伊拉克政府藐视和无视国际义务的政策。伊拉克当局这一危险行为破坏了充分执行安理会关于消除伊拉克拥有的一切大规模毁灭性武器的历次决议,削弱了国际上对伊拉克诺言的信任,深深伤害了该国平民百姓的生活条件,并使伊拉克与国际社会的关系走入死胡同。

因此,哥斯达黎加大力呼吁伊拉克永远、无条件结束挑衅行动,毫不拖延地按安理会规定的条件履行其义务,并使其行为符合它的允诺和对国际社会的承诺。

哥斯达黎加今天向所有有关各方呼吁尽其全力通过诉诸法律和外交使当前危机得到和平解决。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):今晚的会议是一个庄严的时刻,让我们思考一下相当一段时间以来我们大家一直设法避免的事态发展。就在今年,安全理事会反复面对其同伊拉克之间关系的危机。秘书长、整个安全理事会和安理会一些成员所作的值得赞扬的努力几次带来希望,即能够以和平手段使伊拉克充分执行

根据安全理事会决议承担的义务。另一方面,就在今年早些时候,在批准秘书长同伊拉克达成的《谅解备忘录》时,安理会在其 1998 年 3 月 2 日第 1154(1998)号决议中表明,伊拉克对其义务的任何违反将导致最严重的后果。

这清楚地表明了安理会对在伊拉克进行的裁军工作的严肃态度。这也是安理会向伊拉克提供的一系列机会之一,以便减少紧张和开始进行未完成的裁军工作。不幸的是,伊拉克没有充分利用这些机会。

另人遗憾的是,我们今天处于对伊拉克采取军事行动的局面。我们本来希望是能够立即开始进行全面审查,安全理事会在过去几个月里一直为审查进行耐心和积极的工作。我们特别感到遗憾的是,伊拉克领导人没有履行 1998 年 11 月 14 日对完全和无条件的合作作出的最近的明确承诺,因而使审查无法进行。他们本来应当明白,让危机长期存在迟早会导致采取强有力的行动。他们应该更好地理解安全理事会有关阻止裁军工作是不可接受的反复和一致表明的立场。

我们现在已经达到这样的地步,即很难预料安理会今后如何才能最好地对付伊拉克。在目前时刻,我们谨强调,我们同秘书长一样对人的生命和人道主义救济努力的命运表示关切。需要探索各种可能的途径,继续满足伊拉克人民的人道主义需要。我们谨欢迎秘书长愿意在这一重要任务中发挥作用。

蒙泰罗先生(葡萄牙)(以英语发言): 葡萄牙一向希望,安全理事会将能为冲突局势找到和平解决方法,在伊拉克问题上我国也是这样认为。

我们始终认为,伊拉克同联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)进行充分合作对完成裁军任务、确保遵守安全理事会有关决议并从而使安全理事会能够取消对伊拉克的制裁是极其重要的。特委会证实伊拉克按照其 11 月 14 日信中的保证进行了充分的合作将使安理会能够根据秘书长的提议迅速对所有裁军档案进行全面的审查。但是,在安理会为使伊拉克回到合作的道路上来作出大量努力和尝试之后,特委会执行主席最近的报告指出,伊拉克没有履行其承诺,实际上它没有同特委会进行充分的合作。

我们赞赏秘书长所作的努力,作为对特委会报告的反应,提供了几项可能的选择,供安理会审议。葡萄牙准备考虑这些选择,今天上午也这样说了。但是,与此同时,我们被告知有关出于安全理由从伊拉克撤出所有特委会和原子能机构人员的决定。特委会执行主席今天向安理会成员介绍了伊拉克不遵守情况的新的内容。

安全理事会因而面临着巴特勒大使宣布的伊拉克没有进行充分合作的情况。美国和联合王国上个月清楚地表明,如果伊拉克不进行充分的合作,它们将不到安全理事会来就采取行动。因此,我国代表团对已经作出采取军事行动的决定不感到惊奇。自然,安理会将必须评估军事行动对实现解除伊拉克武装和维持区域的和平与安全目标的后果。

葡萄牙对无法实现和平解决深感遗憾。但是,目前危机的主要根源是伊拉克统治者拒绝遵守安全理事会决议的顽固政策。作为安全理事会第 661(1990)号决议所设委员会主席,我特别了解这场危机给伊拉克人民造成的后果,并曾设法尽一切可能在人道主义方案范围内减轻他们的痛苦。

葡萄牙将继续设法作出积极的贡献,寻找方法减轻目前情况的影响,而伊拉克人民本来就生活在困难的条件下。但是,我们也必须记住,伊拉克当局承担着确保所有伊拉克人民福利的首要责任。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言): 联盟部队今天开始对伊拉克的军事目标采取行动。我们正在进行的军事行动具有相当规模。我们的重点是伊拉克的大规模毁灭性武器方案及其威胁邻国的能力。

联盟部队根据安全理事会决议的授权采取行动。这一行动是对伊拉克政府继续拒绝遵守安全理事会决议,威胁国际和平与安全作出的必要和适当的反应,伊拉克不遵守决议威胁了国际和平与安全。我们的部队在这次行动中采取了适当的措施,以保护自己不受伊拉克的任何干扰,并作出一切可能的努力避免平民的伤亡和附带损害。

安理会非常清楚,显然是在已经尽了一切外交努力之后才采取军事行动的。联

盟不得不采取行动,伊拉克政府对这次军事行动的后果负全部责任。我们没有仓促行动。相反,美国同安全理事会的伙伴在过去几个月中作出真诚和持续的努力,以便和平解决伊拉克制造的对抗。出于萨达姆·侯赛因最清楚的原因,伊拉克选择拒绝了这一努力。

在 1991 年把科威特从伊拉克占领下解放出来之后,安全理事会第 687(1991)号决议规定进行停火;但它也对伊拉克强行规定了一些基本条件,包括摧毁伊拉克的大规模毁灭性武器和伊拉克接受联合国的视察。

安全理事会在其各项决议——除第 687(1991)号决议之外,还包括第 707(1991)号、第 715(1991)号、第 1154(1998)号、第 1194(1998)号、第 1205(1998)号决议和其他决议——阐述并重申了这些条件,包括“充分、最终和彻底公开”(第 707(1991)号决议)其大规模毁灭性武器发展方案的所有方面,以及让联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)“立即、无条件和不受限制地检查它们想要视察的任何和所有地区、设施、设备、记录和交通手段”。(同上)伊拉克遵守所有这些要求是该地区国际和平与安全的一项基本要素。

但是,伊拉克反复采取行动,粗暴和严重违反这些规定。安理会几次重申,伊拉克的类似行动违反了规定,并且威胁了国际和平与安全。

就在一个月前,伊拉克政府在 11 月 14 日保证根据决议规定同特委会进行充分和无条件的合作。伊拉克把这一保证说成是“伊拉克政府恢复同特委会和原子能机构进行合作的明确和无条件的决定。”伊拉克说,武器视察员可以“立即根据安全理事会有关决议恢复其所有活动”。必须指出,伊拉克只是在可信的武力威胁下才取消了对联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)的限制并作出那些保证的。然而,当时没有使用军事力量,因为美国与安全理事会其他成员一道谋求和平解决伊拉克所制造的局势,决定再给伊拉克一个检验其意图的机会。

在上述情况下,伊拉克未履行其保证。象特委会 12 月 15 日的报告清楚地表明的那样,伊拉克未提供它在 11 月 14 日许诺的充分合作,从而使特委会无法进行安理

会交给它的实质性裁军工作。

伊拉克通过拒绝提供特委会在其任务范围内要求的文件和资料,通过对武器视察员施加新限制,以及通过反复拒绝允许特委会进入它希望视察的设施,而再次公然和严重违反了第 687(1991)号决议。

我想在此赞扬特别委员会的有才能和克尽职守的工作人员和特委会执行主席理查德·巴特勒所做的出色的专业工作。他们从 1991 年至今所作的努力反映了他们对自己的任务的认真态度。在反复遭受大批伊拉克官员的骚扰的情况下,他们始终谋求以精确和认真的方式履行其职责。他们在这方面取得了成功。

伊拉克完全明白,它的行动将被特别委员会如实地报告给安全理事会。确实,伊拉克政府甚至没有等待特别委员会的报告,就在昨天向安全理事会歪曲地解释了所发生的情况,因为伊拉克领导人明白,特别委员会的报告将说明实情。

继伊拉克除未能履行其承诺外,又反复、公然和严重地违反其根据第 687(1991)、707(1991)、715(1991)、1154(1998)、1194(1998)、1205(1998)号决议以及其它决议承担的义务后,同盟国家今天行使了安全理事会第 678(1990)号决议给予会员国的利用一切必要手段使伊拉克遵守安理会各项决议并恢复该地区的和平与安全的权力。伊拉克攻击同盟国军队或对一个邻国采取侵略行动的任何企图都将得到同盟国的迅猛反应。

象克林顿总统今天晚上所说的,如果我们在巴特勒主席的报告后再拖延哪怕是几天,我们就是给萨达姆·侯赛因更多的时间分散其部队并保护其武器。此外,穆斯林的斋月这个周末开始。如果我们在斋月期间开始军事行动将是对穆斯林世界的深刻的冒犯,因此将会损害我们与阿拉伯国家的关系和我们在中东和平进程中的取得的进展。

克林顿总统还强调,使用武力的决定从来不是没有代价的。每当美国军队进入险地时,我们都承担着丧失生命的风险。虽然我们的袭击目标是伊拉克的军事能力,但仍会有非故意造成的伊拉克人的伤亡。确实,萨达姆·侯赛因在过去曾有意地将

伊拉克平民置于险地,这是一种试图影响国际舆论的无耻做法。

国务卿奥尔布赖特今天晚上强调,我们与伊拉克人民的没有争端。相反,我们认识到,伊拉克人是萨达姆·侯赛因不与国际社会进行合作以及他在国内实行的恐怖统治的最大受害者。美国带头建立了一个联合国方案以满足伊拉克平民的人道主义需要并支持今年早些时候对该方案的扩大。国务卿奥尔布赖特强调,在执行军事行动时,我们将尽一切努力减少平民伤亡;我们还将支持那些正在为使他们国家的人民能够自由选择自己的领导人并决定其自己的命运而努力的人。

伊拉克的无休止的对抗和不遵守政策使军事力量的使用成为必要。美国没有寻求对抗,也没有轻率地作出这个决定。同盟国现在期待着伊拉克最高领导层立即表现出对安全理事会决议条款的无条件遵守。

达尔格伦先生(瑞典)(以英语发言):不难决定是谁对伊拉克与联合国之间的危机负责。在我们坐在这个议席上的过去两年期间,这个危机占了安全理事会整个工作量的如此大的一部分。

是伊拉克政府反复拒绝遵守安全理事会一致决定的明确义务。同样很清楚的是,伊拉克没有履行它仅在一个月前向秘书长作的许诺:与联合国武器视察员无条件地充分合作。

这与安全理事会提出了一个困难的挑战,因为伊拉克的遵守问题确实是本安理会处理的一个问题。我们这些坐在这个议席的人负责确保安理会的决议得到实施。我们是应该决定行动方针的人。我今晚可以象过去一样说,当伊拉克严重违反其义务时,当所有外交手段都已用尽时,我国政府甚至准备支持安理会作出采取军事行动的决定,作为一种最后手段。但这是要由安理会作的决定。

现在,在没有这样一项决定的情况下,在几小时前对伊拉克采取的军事行动。在进行这些空袭时,安理会成员正在开会进行非正式磋商,讨论联合国特别委员会(特委会)关于伊拉克合作情况的最新报告,还有秘书长昨天深夜发给我们的信。

秘书长今晚早些时说,今天对联合国和世界来说是一个悲伤的日子。我国政府

对这些空袭和它们可能会给伊拉克平民带来的后果感到遗憾。我们还感到遗憾的是,安全理事会面对着一个既成事实——我们甚至没有机会结束我们对最新事态发展的估价就面对着军事行动这个事实。我们担心,这将不会对恢复视察有任何帮助,因为安理会的首要目标必须仍然是在伊拉克清除发展这些可怕的大规模毁灭性武器的方案。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):安全理事会今晚在海湾的严重事态发展的影响下开会。自从 1991 年 4 月通过第 687(1991)号决议以来,安理会一直在处理确保伊拉克政权在联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)实施其任务方面与其进行合作的困难任务。虽然伊拉克的合作始终是远非令人满意的,但特委会和原子能机构在剥夺伊拉克的大规模毁灭性武器方面进行了非常宝贵的工作,这一点是广为承认的。令人遗憾的是,正当安理会在准备象秘书长建议的那样全面审查对伊拉克实行的制裁制度时,国际社会又面临着—一个僵局。如果伊拉克表现出充分的合作并遵守其根据安全理事会决议和谅解备忘录所承担的义务,我们就不会经历目前的危机。

我们今天下午得知,采取军事行动的决定正是在安全理事会开会讨论特委会执行主席提出的报告时作出的。我们本期待参加对秘书长在他的信中所建议的三个选择的讨论。但结果是,安全理事会没有机会作出它自己的结论。

我们对事态导致使用武力表示遗憾。在如何应付对国际和平与安全的威胁方面,巴西一贯造成对话、外交和多边主义。军事力量的使用只应作为最后手段加以选择。而当确实考虑使用武力时,这应在一个多边框架内进行。安全理事会仍然是有法律权力为使其本身决议得到遵守而授权采取行动的—唯一机构。

小西先生(日本)(以英语发言):主席先生,我谨按照我国首相今天发表的评论作以下陈述。

伊拉克副总理 11 月 14 日给秘书长的信曾给我们带来希望,以为伊拉克将恢复与联合国特别委员会(特委会)和原子能机构的充分合作。安全理事会期待着全

面审查伊拉克执行所有有关决议为它所规定的义务,这一审查原定在确认伊拉克已恢复与特委会和原子能机构充分合作之后进行。一旦恢复了充分合作,安全理事会所有有关决议规定的所有义务便能得到履行,而且取消制裁的前景便能够更加明朗。日本长期以来一直等待这种情况的出现,以便恢复它与伊拉克人民的传统友好关系。

然而,从特别委员会执行主席 12 月 15 日的信中,我们不能不遗憾地得出这样的结论:伊拉克恢复与特委会进行合作的程度是不够的,而且伊拉克的行为严重违反了安全理事会的有关决议,包括规定 1991 年停火条件的第 687(1991)号决议以及今年 2 月秘书长和伊拉克副总理所签署的《谅解备忘录》。

到目前为止,安全理事会和许多会员国已作出艰苦的努力,说服伊拉克政府与特委会和原子能机构开展充分和无条件的合作,并且作出了极大的外交努力,以确保伊拉克充分遵守安全理事会有关决议。日本向伊拉克政府表达了许多意见,并与其他有关国家合作,在安全理事会和其他地方作出了各种努力,以纠正伊拉克的行为。然而,令人遗憾的是,伊拉克没有同特委会充分地合作,导致今天我们所面临的后果。

鉴于上述事态发展,日本支持美国和联合王国所采取的行动。

日本强烈敦促伊拉克政府立即和无条件地遵守安全理事会有关决议为其规定的义务。只有这样做,伊拉克才能使其与国际社会的关系正常化,而且使国际和平与安全能够尽早实现。日本真诚希望能尽快得到实现这一点。与此同时,日本衷心希望伊拉克人民的困境将尽快得到缓解。

贾格内先生(冈比亚)(以英语发言):很遗憾,事态发展到今天这个地步。但是没有必要为不可挽回的事情而伤心。事情已无可挽回。今天上午我们在研谈秘书长继特委会最近的报告之后提出的选择方案时,我们还认为它们是使我们摆脱困境的一个可能途径,想不到当时已经太晚了。必须使用武力来解决这种状况,这的确很不幸,非常不幸。

接下去我们应该怎么办?也许在尘埃落定的时候,我们将能够更清楚地明白如何最妥善地开展正常事务。这当然将取决于是否还留有什么事情需要处理。无论结局如何,我们希望安理会能重新团结一致。如果不这样,则联合国这个对维持国际和平与安全负有主要责任的重要机构的能力将严重受损。

鉴于上述,我们仍然认为伊拉克应按照安全理事会有关决议的要求恢复与特委会和原子能机构的充分合作。只有这样,安理会才能按计划进行全面的审查。然而,我们认为,任何全面的审查都必须考虑到科威特战俘、档案和在入侵期间从科威特非法运走的其他财产的问题。我们坚定认为,小国的利益必须受到保护。这就是为何我们如此强烈地坚持这一点。

我们还意识到伊拉克无辜人民的困境。就这个问题而言,我们认为,安理会成员一致认为必须尽最大努力减轻他们的痛苦。

该区域人民也需要和平。他们经历了如此众多的不眠之夜。现在到了应该缓解他们的痛苦的时候了。

马胡古先生(肯尼亚)(以英语发言):我国代表团对目前的事态变化感到非常关切。令人极其担忧的是,在安理会第一次讨论联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)今天提交的报告的时候——而且它还没有结束对这些报告的审议——以这些报告为依据的袭击伊拉克的决定业已作出,事实上,袭击行动似乎已经开始了。

我们在安理会曾一再说过,对伊拉克采取进一步行动的任何决定仍应完全属安全理事会的职责范围。我们一直坚持这一立场,并已力求将此一立场反映在我们的决议之中。今年11月5日,在审议第1205(1998)号决议期间,我国代表团在发言中指出:

“本决议草案不包括在任何情况下可能为没有安全理事会清楚和明确授权的任何行动敞开大门的任何内容。在这方面,我们高兴地注意到安全理事会在该决议草案执行段落第6段中

‘决定, 根据《宪章》对其规定的维持国际和平与安全的主要责任, 继续积极处理此案。’

除其他外,正是在这种谅解的基础上我国代表团将对该决议草案投赞成票。(S/PV.3939,第 10 页)

我们感到遗憾的是,当初安理会所商定的谅解在今天作出袭击伊拉克的决定时没能得到考虑。我们和许多其他国家在该谅解的基础上曾经若干次加入了共识。

鉴于今天提交安理会的两份报告以及来信所载的内容,我们感到更难以理解今天实施袭击的理由。正如秘书长在他转递原子能机构和特委会报告的信中指出的那样:

“原子能机构的报告称,伊拉克‘已提供必要程度的合作,使上列活动得以切实有效地完成’。(S/1998/1172)

关于特委会,秘书长说:

“特委会的报告包括了与 1998 年 11 月 17 日以前的问题有关材料。关于此后的期间,报告提出的情况有好有坏,并下结论说,特委会未得到伊拉克的充分合作。”(同上)

根据我们对报告的理解,这丝毫不表示特委会完全得不到合作,相反,这显示,特委会得到了相当程度的合作,鉴于原子能机构和特委会的这两种立场,秘书长利用他的智慧提出了三种可能的选择方案。我们认为,这些选择方案本会推动拆除伊拉克武器的进程。

我们认为,未经安理会事先授权而为迫使伊拉克遵守决议所作的任何决定,都违背这些决议的精神和宗旨,因为它还剥夺了安理会分析今天提交的报告和就其作出集体决定的机会。

由于这些原因,并按照我们已宣布的有关不使用武力解决国际争端政策,我们对今天空袭伊拉克表示遗憾,并呼吁空袭立即停止,安理会才能继续处理此案并

继续履行《联合国宪章》为其规定的权限。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):我要宣读一份法国当局今晚发布的如下公报:

“法国对导致美国对伊拉克的军事袭击以及它可能给伊拉克人口造成的严重人道主义后果的连续事态表示遗憾。

“它遗憾地看到伊拉克领导人未能表现出执行联合国秘书长同塔里克·阿齐兹先生之间 1998 年 2 月 23 日达成的《理解备忘录》所要求的充分合作精神,它本会使安全理事会第 1194(1998)号决议所规定的对伊拉克解除武装的全面审查得以进行。”

我要感谢秘书长今晚在安全理事会举行磋商时面对事实所发表的声明。我们一贯支持秘书长不惧所遇到的障碍和意外困难,为确保法治而不懈地和坚定地展开活动。

秘书长今天在此联合国不幸的一天再次提醒我们:本组织的责任是发挥其作用。

埃松格先生(加蓬)(以英语发言):我要表示我国代表团对于尽管在各级作出很多外交努力、但自今天上午事态有所转变一事的遗憾。

联合国的一个成员国与安全理事会之间存在的长期危机,本可按在座的秘书长及安全理事会全体成员 2 月和 11 月采取的行动加以避免。这些努力让我们窥到可能和平解决双方都有的误解和缺乏谅解的情况的办法。

不幸的是,我们不能不得出这样的结论:多次出现的新的心态和希望,现已被我们今天了解的事件所破坏。然而,我们要祝贺秘书长愿意促进新的努力,以和平解决该问题。

主席(以阿拉伯语发言):安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此事。

下午 11 时 25 分散会。

S/PV.3955

21